

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.07.2015

aruandeaasta lõpp: 30.06.2016

nimi: MTÜ Vandetõlkide Koda

registrikood: 80341136

tänava/talu nimi, Aedvilja tn 1

maja ja korteri number:

linn: Tallinn

maakond: Harju maakond

postsihtnumber: 10120

telefon: +372 5522820

e-posti aadress: info@vandetolgid.ee

veebilehe aadress: www.vandetolgid.ee, www.vandetõlgid.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Tulemiaruanne	5
Rahavoogude aruanne	6
Netovara muutuste aruanne	7
Raamatupidamise aastaaruande lisad	8
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	8
Lisa 2 Raha	9
Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed	9
Lisa 4 Võlad ja ettemaksed	10
Lisa 5 Liikmetelt saadud tasud	10
Lisa 6 Mitmesugused tegevuskulud	10
Lisa 7 Tööjõukulud	10
Lisa 8 Muud finantstulud ja -kulud	11
Lisa 9 Seotud osapooled	11
Aruande allkirjad	12

Tegevusaruanne

Tegevusaruanne

MTÜ Vandetõlkide Koda ja selle juhatus jätkavad koja eesmärkide täitmisele suunatud tegevust.

Kuna aruandeperioodil lisandus uusi liikmeid, kellel puudus vandetõlgi töö kogemus, jätkas juhatus neile infopaketi saatmist vandetõlgi töö alustamiseks. Samuti nõustati vajaduse korral jooksvalt koja vanu ja uusi liikmeid. Jooksvalt vastati ka koja e-posti aadressile tulnud infopäringutele. Koja koduleht ja Facebook on töös ja nende külastatavus on kasvanud.

Kuna uue vandetõlgi seadusega on planeeritud üleminek ametlike tõlgete osas üksnes vandetõlgi teenusele, näeb koda oma ülesandena eesolevatel aastatel vandetõlgi dokumentide ühtlustamist. Kavas on jätkata oma liikmete nõustamist ning vandetõlkide huvide esindamist ja nende õigust kaitsmist. Sellega seoses kohtus juhatus septembris 2015 justiitsministeeriumis vandetõlkide valdkonnas tegutsevate uute inimestega.

Aruandeaastal toimus 1 üldkoosolek – korraline üldkoosolek erakorraliselt 16. detsembril 2015. Koosoleku edasilükkamise tingis justiitsministeeriumi kava kohtuda vandetõlkidega alles detsembris ning seetõttu korraldati ka koja üldkoosolek detsembris, et väljaspool Tallinna elavad vandetõlgid ei peaks mitu korda kohale tulema.

Juhatus viis läbi rahulolu-uuringu oma liikmete hulgas, millele ei tulnud küll palju vastuseid, aga vastanud olid koja tööga rahul ja pooldasid selle tegevuse jätkamist.

Juhatus annab oma panuse vandetõlgi kutse ja vandetõlkide pädevuse säilimiseks. MTÜ Vandetõlkide Koda liikmete arv on kasvanud 42 liikmeni. Liikmete arvu kasvu on pidurdanud lahkarvamused justiitsministeeriumiga koja ja ministeeriumi ülesannetega seoses.

Juhatuse liikmetele aruandeperioodil tasu ei makstud.

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	30.06.2016	30.06.2015	Lisa nr
Varad			
Käibevara			
Raha	3 979	2 280	2
Nõuded ja ettemaksed	135	75	3
Kokku käibevara	4 114	2 355	
Kokku varad	4 114	2 355	
Kohustused ja netovara			
Kohustused			
Lühiajalised kohustused			
Võlad ja ettemaksed	45	30	4
Kokku lühiajalised kohustused	45	30	
Kokku kohustused	45	30	
Netovara			
Sihtkapital/Osakapital nimiväärtuses	820	680	
Eelmiste perioodide akumuleeritud tulem	1 645	961	
Aruandeaasta tulem	1 604	684	
Kokku netovara	4 069	2 325	
Kokku kohustused ja netovara	4 114	2 355	

Tulemiaruanne

(eurodes)

	01.07.2015 - 30.06.2016	01.07.2014 - 30.06.2015	Lisa nr
Tulud			
Liikmetelt saadud tasud	2 225	1 500	5
Kokku tulud	2 225	1 500	
Kulud			
Mitmesugused tegevuskulud	-645	-808	6
Kokku kulud	-645	-808	
Põhitegevuse tulem	1 580	692	
Muud finantstulud ja -kulud	24	-8	8
Aruandeaasta tulem	1 604	684	

Rahavoogude aruanne

(eurodes)

	01.07.2015 - 30.06.2016	01.07.2014 - 30.06.2015
Rahavood põhitegevusest		
Põhitegevuse tulem	1 580	692
Põhitegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	-60	45
Põhitegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus	15	-30
Makstud intressid	-1	-8
Muud rahavood põhitegevusest	25	0
Kokku rahavood põhitegevusest	1 559	699
Rahavood finantseerimistegevusest		
Laekunud sihtkapital	140	180
Kokku rahavood finantseerimistegevusest	140	180
Kokku rahavood	1 699	879
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	2 280	1 401
Raha ja raha ekvivalentide muutus	1 699	879
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	3 979	2 280

Netovara muutuste aruanne

(eurodes)

			Kokku netovara
	Sihtkapital/Osakapital nimiväärtuses	Akumuleeritud tulem	
30.06.2014	500	961	1 461
Aruandeaasta tulem		684	684
Asutajate ja liikmete sissemaksed	180		180
30.06.2015	680	1 645	2 325
Aruandeaasta tulem		1 604	1 604
Asutajate ja liikmete sissemaksed	165		165
Asutajate ja liikmete väljamaksed	-25		-25
30.06.2016	820	3 249	4 069

MTÜ Vandetõlkide Koda netovara koosneb osakapitalist 820,00 euro.

01.07.2015 - 30.06.2016.a. põhitegevuse tulem oli 1 604,00 euro, seega moodustab MTÜ netovara 2016.aastal 30 juuni seisuga 4 069,00 euro.

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

MTÜ Vandetõlkide Koda raamatupidamise aastaaruanne on koostatud vastavalt Eesti heale raamatupidamistavale ja kasutades soetusmaksumuse meetodit, v.a. juhtudel, kui arvestuspõhimõtetes alljärgnevalt on kirjeldatud teisiti (näiteks kajastatakse õiglases väärtuses teatud finantsinvesteeringuid ja kinnisvarainvesteeringuid). Eesti hea raamatupidamistava on rahvusvaheliselt tunnustatud arvestuse ja aruandluse põhimõtetele tuginev raamatupidamistava, mille põhinõuded kehtestatakse Eesti Vabariigi raamatupidamise seadusega ning mida täiendavad Raamatupidamise Toimkonna poolt väljaantavad juhendid. Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud eurodes/tuhandetes eurodes, kui ei ole teisiti märgitud.

Raha

Raha ja raha ekvivalendid.

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse bilansis ja rahavoogude aruandes kassas olevat sularaha, arvelduskontode jääke ning kuni 3-kuulisi tähtajalisi deposiite.

Välisvaluutas toimunud tehingud ning välisvaluutas fikseeritud finantsvarad ja -kohustused

Välisvaluutas fikseeritud tehingud.

Ettevõtte arvestusvaluutaks on euro, mis on ka aruande esitusvaluutaks; kõiki teisi valuutasid loetakse välisvaluutadeks.

Välisvaluutas fikseeritud tehingute kajastamisel võetakse aluseks tehingu toimumise päeval ametlikult kehtivad Euroopa Keskpanga valuutakursid. Välisvaluutas fikseeritud rahalised varad ja kohustused hinnatakse bilansipäeva seisuga ümber eurodesse bilansipäeval ametlikult kehtivate Euroopa Keskpanga alusel.

Ümberhindamise tulemusena saadud kursikasumid ja -kahjumid kajastatakse aruandeperioodi kasumiaruandes, kusjuures ärituludes ja -kuludes kajastatakse valuutakursi kasumid ja kahjumid, mis on seotud tarnijate ja ostjate arveldustega; muud välisvaluutatehingutest saadud kasumid ja kahjumid on kasumiaruandes kajastatud finantstuludes ja -kuludes.

Nõuded ja ettemaksed

Nõudeid ostjate vastu, viitlaekumised ning muud kui lühi- ja pikaajalised kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses. Igal bilansipäeval hinnatakse, kas esineb tunnuseid nende finantsvarade väärtuse languse osas. Juhul, kui selliseid tunnuseid esineb, hinnatakse korrigeeritud soetusmaksumuses kajastatavad finantsvarad alla nendest eeldatavasti tulevikus laekuvate maksete nüüdiseväärtuseni. Väärtuse langusest tulenevad allahindlused kajastatakse kasumiaruandes kuluna.

Finantskohustused

Finantskohustused võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, milleks on finantskohustuse eest saadud tasu õiglane väärtus.

Edaspidi kajastatakse finantskohustusi nende korrigeeritud soetusmaksumuses, kasutades efektiivset intressimäära. Tehingukulud võetakse arvesse efektiivse intressimäära arvutamisel ning kantakse kuludesse finantskohustuse eluea jooksul.

Finantskohustustega kaasnev intressikulu kajastatakse tekkepõhiselt perioodikuluna kasumiaruande real "finantstulud ja -kulud", v.a. need intressikulud, mis on seotud omatarbeks ehitatava materiaalse põhivara finantseerimisega.

Finantskohustuse kajastamine lõpetatakse siis, kui see on tasutud, tühistatud või aegunud.

Eraldised ja tingimuslikud kohustused

Bilansis kajastatakse eraldis juhul, kui ettevõtte lasub enne bilansipäeva toimunud kohustavast sündmusest tulenevalt juriidiline või tegevusest tingitud kohustus, mille realiseerumine on tõenäoline ja mille kohustuse summat on võimalik usaldusväärselt mõõta. Eraldiste hindamisel on lähtutud juhatuse hinnangutest, kogemustest ja vajadusel ka sõltumatute ekspertide hinnangutest ning need kajastatakse bilansis summas, mis on bilansipäeva seisuga vajalikud eraldisega seotud kohustuste rahuldamiseks.

Lubadused, garantiid ja muud kohustused, mis teatud tingimustel võivad tulevikus muutuda kohustusteks, kuid mille realiseerumise tõenäosus on emaettevõtte juhtkonna hinnangul väiksem kui mitterealiseerumise tõenäosus, on avalikustatud tingimuslike kohustustena raamatupidamise aastaaruande lisades.

Tulud

Tulude arvestus

Tulu kajastatakse saadud või saadaoleva tasu õiglases väärtuses. Kui tasumine toimub tavatingimustest pikema perioodi jooksul, kajastatakse tulu saadava tasu nüüdiseväärtuses.

Kaupade müügist tulenevat tulu kajastatakse siis, kui kõik olulised omandiga seotud riskid on läinud üle ostjale ning müügitulu ja tehinguga seotud kulu on usaldusväärselt määratav. Juhul, kui ettevõtte on kauba müümisega seoses ka müüdava kauba paigaldamise kohustus ja see moodustab olulise osa tehingu maksumusest, kajastatakse tulu pärast paigaldamisprotsessi lõpetamist.

Erandina kajastatakse tulu kohe peale kauba ostjale üleandmist juhul, kui paigaldamine ei ole oma olemuselt keeruline ja töömahukas.

Tulu teenuste müügist kajastatakse teenuse osutamisel.

Intressitulu kajastatakse tekkepõhiselt lähtudes sisemisest intressimäärast. Dividenditulu kajastatakse vastavalt nõudeõiguse tekkimisele.

Bilansipäevajärgsed sündmused

Raamatupidamise aastaaruandes kajastuvad olulised vara ja kohustuste hindamist mõjutavad asjaolud, mis ilmnesid bilansi kuupäeva ja aruande koostamispäeva vahemikul, kuid on seotud aruandeperioodil või varasematel perioodidel toimunud tehingutega.

Bilansipäevajärgsed sündmused, mida ei ole varade ja kohustuste hindamisel arvesse võetud, kuid mis oluliselt mõjutavad järgmise majandusaasta tulemust, on raamatupidamise aastaruandes avalikustatud.

Lisa 2 Raha

(eurodes)

	30.06.2016	30.06.2015
Kokku raha	3 979	2 280

MTÜ-I on pangakonto Swedbankis, mille kaudu toimuvad kõik finantstehingud. Pankakonto jääk 30.06.2016 seisuga on võrreldud pangaga, raha jääk raamatupidamiskontol võrdub pangaväljavõtte saldoga.

Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed

(eurodes)

	30.06.2016	12 kuu jooksul
Nõuded ostjate vastu	135	135
Ostjatelt laekumata arved	135	135
Kokku nõuded ja ettemaksed	135	135
	30.06.2015	12 kuu jooksul
Nõuded ostjate vastu	75	75
Ostjatelt laekumata arved	75	75
Kokku nõuded ja ettemaksed	75	75

Liikmetelt laekumata arved 2016.a I - II kv.I

Lisa 4 Võlad ja ettemaksed

(eurodes)

	30.06.2016	12 kuu jooksul
Saadud ettemaksed	45	45
Tulevaste perioodide tulud	45	45
Kokku võlad ja ettemaksed	45	45
	30.06.2015	12 kuu jooksul
Saadud ettemaksed	30	30
Tulevaste perioodide tulud	30	30
Kokku võlad ja ettemaksed	30	30

Liikmetelt arvede ettemaks 2016.a., alates 01.07.2016

Lisa 5 Liikmetelt saadud tasud

(eurodes)

	01.07.2015 - 30.06.2016	01.07.2014 - 30.06.2015
Mittesihtotstarbelised tasud		
Liikmemaksud	2 225	1 500
Kokku liikmetelt saadud tasud	2 225	1 500

Lisa 6 Mitmesugused tegevuskulud

(eurodes)

	01.07.2015 - 30.06.2016	01.07.2014 - 30.06.2015
Üür ja rent	0	-243
Mitmesugused bürookulud	-645	-565
Kokku mitmesugused tegevuskulud	-645	-808

Mitmesugused tegevuskulud- MTÜ interneti-, partneri- ja raamatupidamiskulud

Lisa 7 Tööjõukulud

(eurodes)

Töölepingute alusel töötavate töötajate palgakulu ei olnud 01.07.2015 - 30.06.2016.a.

Lisa 8 Muud finantstulud ja -kulud

(eurodes)

	01.07.2015 - 30.06.2016	01.07.2014 - 30.06.2015
panka intress	24	-8
Kokku muud finantstulud ja -kulud	24	-8

Lisa 9 Seotud osapooled

(eurodes)

Liikmete arv majandusaasta lõpu seisuga		
	30.06.2016	30.06.2015
Füüsilisest isikust liikmete arv	42	32

Saldod seotud osapooltega rühmade lõikes

	30.06.2016	30.06.2015	
	Nõuded	Nõuded	Kohustused
Asutajad ja liikmed	42	32	0

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 09.12.2016

MTÜ Vandetölkide Koda (registrikood: 80341136) 01.07.2015 - 30.06.2016 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
MARIS JÄRVE	Juhatuse liige	14.12.2016
ERIK TOMBERG	Juhatuse liige	14.12.2016
TRIIN KEBA	Juhatuse liige	14.12.2016
RAIMO KONT	Juhatuse liige	15.12.2016
DMITRI ŠMORGUN	Juhatuse liige	15.12.2016

Tegevusalad

Tegevusala	EMTAK kood	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	Jah

Sidevahendid

Liik	Sisu
Mobiiltelefon	+372 5522820
E-posti aadress	info@vandetolgid.ee
Veebilehe aadress	www.vandetolgid.ee
Veebilehe aadress	www.vandetolgid.ee